

Porównanie tłumaczeń I Samuela 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Weźmie ponadto dziesięcinę z waszego zasiewu i z waszych winnic – i da swoim urzędnikom* i swoim sługom.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obłoży dziesięciną plony waszych pól i winnic, a to, co w ten sposób uzyska, przekaze swoim urzędnikom i dworzanom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z waszych zasiewów i winnic będzie pobierał dziesięcinę i odda ją swoim urzędnikom i sługom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem z zasiewków waszych, i z winnic waszych będzie brał dziesięciny, i rozda je komornikom swoim, i sługom swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i ze zboża waszego, i z dochodów winnic dziesięcinę brać będzie, aby dał rzezańcom i służebnikom swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zasiewy wasze i winnice obciąży dziesięciną i odda ją swoim dworzanom i sługom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z waszych plonów i winnic będzie pobierał dziesięcinę i dawał z niej swoim dworzanom i sługom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wasze plony i winnice obłoży dziesięciną i odda swoim dworzanom i swoim sługom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z waszego zboża i winogron każe sobie dostarczyć dziesiątą część i odda ją swoim dworzanom i sługom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z waszych plonów i winnic pobierze dziesięcinę i przekaze swym dworakom i sługom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І на ваше насіння і на ваші виноградники наложить десятину і дасть своїм скопцям і своїм рабам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nałóży dziesięcinę na wasze wysiewy i wasze winobranie oraz odda je dworzanom, i swoim sługom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z waszych obsianych pól oraz z waszych winnic będzie pobierał dziesięcinę i dają swoim dworzanom i sługom.

¹⁾ urzędnikom, סָרִיסִים (sarisim), lub: eunuchom, słowo zapożyczone z as., por. <x>30 22:24</x>; <x>50 23:1</x>.

²⁾ <x>370 5:11</x>